



1. Antolakuntza eta jarduera

HABE Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio erakunde autonomoa da, Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari atxikita dago, eta azaroaren 25eko 29/1983 Legeak sortu zuen.

Helduen alfabetatze-euskalduntzea sustatzea du oinarrizko helburu.

Diru-sarreren iturri nagusiak EAEko Administrazio Orokorrak emandako transferentziak eta beste erakunde publiko batzuekin euren langileak euskalduntzeko sinatutako hitzarmen fakturazioa dira.

Agintaritza-organoak Patronatu Errektorea (erakundearen ordezketza du, eta Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kulturako sailburua da batzordeburua), Irakaskuntza Kontseilua eta zuzendari nagusia dira.

Erakunde autonomoaren kontabilitatearen kudeaketa Kontrol Ekonomikoko Bulegoak egiten du, Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko Legearren 12.1 artikulua aplikatuz.

Langileen batez besteko kopurua 65 pertsonakoa izan da 2014an.

2. Kontuak aurkezteko oinarriak

2014ko ekitaldiko urteko kontuak Euskal Autonomia Erkidegoaren Kontabilitate Publikoko Planean ezartzen diren arauetan jarraituz aurkezten dira. Plan hori Ekonomia eta Ogasuneko sailburuaren 2012ko ekainaren 25eko Aginduaren bidez onartu zen.

Aipatutako kontuak, hain zuzen ere, balantzea, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria, osatzen dituzten dokumentuetan biltzen diren zenbakiak eurotan adierazita daude.

Urteko kontu horiek, hainbat aldagairekin konparazioak egite aldera (balantzeko partida bakoitzak, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria), 2014ko ekitaldiko zenbakiez gain, aurreko ekitaldiari dagozkion zenbakiak ere aurkezten dituzte.

1. Organización y actividad

HABE es un organismo autónomo administrativo de la Comunidad Autónoma de Euskadi, adscrito al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura y creado por la Ley 29/1983, de 25 de noviembre.

El objetivo básico es el fomento de la euskaldunización y alfabetización de adultos.

Las principales fuentes de ingresos son las transferencias recibidas de la Administración General de la CAE, y la facturación relativa a convenios suscritos con otras entidades públicas para la euskaldunización de su personal.

Los órganos de gobierno son el Patronato Rector que ostenta la representación de la institución y cuya presidenta es la Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, el Consejo Académico y el Director General.

La gestión de la contabilidad del organismo autónomo se lleva a cabo por la Oficina de Control Económico, en aplicación del artículo 12.1. de la Ley de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El número medio de empleados durante 2014 ha sido de 65.

2. Bases de presentación de las cuentas

Las cuentas anuales del ejercicio 2014 se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Plan de Contabilidad Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por Orden de 25 de junio de 2012, del Consejero de Economía y Hacienda.

Las cifras contenidas en los documentos que componen las citadas cuentas, el balance, la cuenta del resultado económico patrimonial, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo, están expresadas en euros.

Dichas cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta del resultado económico patrimonial, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2014, las correspondientes al ejercicio anterior.



3. Aintzatespen- eta balioespen-araauak

Honako kontabilitate-irizpide hauek aplikatu dira:

- a) Ibilgetu materiala: Ibilgetu materialaren eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira, eta linealki amortizatzen dira ondasunen balio-bizitzaren arabera.
- b) Ibilgetu ukiezina: Ibilgetu ukiezinaren eskuratzeak erositako prezioan daude kontabilizatuta, eta linealki amortizatzen dira 5 urteko epean.
- c) Diru-sarrerak eta gastuak: Diru-sarrerak eta gastuak sortzen diren ekitaldian aitortzen dira kontabilitatean, eta ez kobratzen edo ordaintzen direnean.
- d) Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak: Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak diru-sarrera gisa erregistratzen dira, jasotzeko eskubidea sortzen den ekitaldian.
- e) Emandako diru-laguntzak: Emandako diru-laguntzak aurrekontu-obligazioa aintzatesten denean erregistratzen dira.

3. Normas de reconocimiento y valoración

Se han aplicado los siguientes criterios contables:

- a) *Inmovilizado material: Las adquisiciones de inmovilizado material se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan linealmente en función de la vida útil de los bienes.*
- b) *Inmovilizado intangible: Las adquisiciones de inmovilizado intangible figuran contabilizados a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un periodo de 5 años.*
- c) *Ingresos y gastos: Los ingresos y los gastos se reconocen contablemente en el ejercicio en que se devengan y no cuando se produce su cobro o pago.*
- d) *Transferencias y subvenciones recibidas: Las transferencias y subvenciones recibidas se registran como ingresos en el ejercicio en que surge el derecho a su percepción.*
- e) *Subvenciones concedidas: Las subvenciones concedidas se registran cuando se reconoce la obligación presupuestaria.*



4. Ibilgetu materiala

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

4. Inmovilizado material

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Lurrik Terrenos	Eraikuntzak Construcciones	Bestelako ibilgetu materiala <i>Otro inmovilizado material</i>	GUZTIRA TOTAL
KOSTUA COSTE 2014ko urtarrilaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2014</i>	90.152	3.029.630	218.897	3.338.679
Altak <i>Altas</i>	--	--	5.050	5.050
Bajak <i>Bajas</i>	--	--	(31.043)	(31.043)
2014ko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2014</i>	90.152	3.029.630	192.905	3.312.687
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN 2014ko urtarrilaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2014</i>	--	754.030	133.561	887.591
Zuzkidurak <i>Dotaciones</i>	--	35.441	26.013	61.453
Bajak <i>Bajas</i>	--	--	(31.043)	(31.043)
2014ko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2014</i>	--	789.470	128.531	918.001
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE 2014ko urtarrilaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2014</i>	90.152	2.275.600	85.336	2.451.088
2014ko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2014</i>	90.152	2.240.159	64.374	2.394.686

Ibilgetu materialen eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira eta honako ehunekoei jarrai ki amortizatzen dira:

Eraikuntzak
 Bestelako ibilgetu materiala

%1,01 - 2
 %10 - 20

Las adquisiciones de inmovilizaciones materiales se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan en función de los siguientes porcentajes:

Construcciones
 Otro inmovilizado material

1,01 - 2%
 10 - 20%



5. Ibilgetu ukiezina

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

5. Inmovilizado intangible

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Jabetza industriala eta intelektuala <i>Propiedad industrial e intelectual</i>	Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	GUZTIRA TOTAL
KOSTUA COSTE 2014ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2014 Bajak <i>Bajas</i>	72.528	1.881.127	1.953.655
 2014ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2014	72.528	987.302	1.059.830
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN 2014ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2014 Zuzkidurak <i>Dotaciones</i> Bajak <i>Bajas</i>	72.528	1.575.611	1.648.139
 2014ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2014	72.528	798.626	871.153
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE 2014ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2014	--	305.517	305.517
 2014ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2014	--	188.676	188.676

Ibilgetu ukiezinen eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira eta linealki 5 urteko epean amortizatzen dira.

Las adquisiciones de inmovilizaciones intangibles figuran contabilizadas a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un período de 5 años.



6. Aktibo finantzarioak

6. Activos financieros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros
Kredituak eta kobratzeko partidak Créditos y partidas a cobrar Bidaia gastuetarako aurrerakinak <i>Anticipos para gastos de viaje</i>	1.500 1.500
Taldeko erakundeetan egindako inbertsioak Inversiones en entidades del grupo EAeko Administrazio Orokorrarekiko kredituak <i>Créditos con la Administración General de la CAE</i>	7.045.130 7.045.130
GUZTIRA TOTAL	7.046.630

"Administracio Orokorrarekiko kredituak" kontuak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrarekin duen saldo zorduna jasotzen du. Izan ere, HABE erakunde autonomoaren diruzaintzako eragiketa gehienak, ordainketak eta kobrantzak, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiaren bitartez egiten dira.

La cuenta "Créditos con la Administración General" recoge el saldo deudor con la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi como consecuencia de que la mayor parte de las operaciones de tesorería, pagos y cobros, del organismo autónomo HABE se realizan a través de la Tesorería General del País Vasco.

7. Transferentziak, diru-laguntzak eta beste dirusarrera eta gasto batzuk

7. Transferencias, subvenciones y otros ingresos y gastos

Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak.

HABE erakunde autonomoak, 2014ko ekitaldian, EAeko Administrazio Orokorraren honako transferentzia hau jaso du bere aurrekontua finantzatzeko:

Transferencias y subvenciones recibidas.

El organismo autónomo HABE ha recibido en el ejercicio 2014 la siguiente transferencia de la Administración General de la CAE para la financiación de su presupuesto:

JASOTAKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES RECIBIDAS

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros
Transferentzia arruntak <i>Transferencias corrientes</i>	2014/12/31ko saldoak Saldos a 31/12/2014
GUZTIRA TOTAL	29.198.438
	29.198.438



Emandako transferentziak eta diru-laguntzak.

HABE erakunde autonomoak, 2014ko ekitaldian, honako diru-laguntza hauek eman ditu:

Transferencias y subvenciones concedidas.

El organismo autónomo HABE ha concedido durante el ejercicio 2014 las siguientes subvenciones:

EMANDAKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES CONCEDIDAS

KONTZEPTUA CONCEPTO	GUZTIRA TOTAL	Eurotan <i>En euros</i>
Toki-korporazioentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a corporaciones locales</i>		11.523.363
Enpresa pribatuentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a empresas privadas</i>		13.110.347
Familiertzako eta bestelako erakundeentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a familias y otras instituciones</i>		5.646.618
	GUZTIRA TOTAL	30.280.328

8. Aurrekontuz kanpoko eragiketak

Honako hauek izan dira aktibo korrienteko “Kobratu beharreko beste kontu batzuk” epigrafeko mugimenduak:

8. Operaciones no presupuestarias

Los movimientos del epígrafe “Otras cuentas a cobrar” del activo corriente han sido los siguientes:

AURREKONTUZ KANPOKO ZORDUNAK DEUDORES NO PRESUPUESTARIOS

KONTZEPTUA CONCEPTO	2014/01/01eko saldoak <i>Saldos a 01/01/2014</i>	Aldiko aldea <i>Variación en el periodo</i>	2014/12/31ko saldoak <i>Saldos a 31/12/2014</i>
Jasanarazitako BEZarengatik zordunak <i>Deudores por IVA repercutido</i>	--	7.468	7.468
	GUZTIRA TOTAL	7.468	7.468



Honako hauek izan dira pasibo korrienteko "Ordaindu beharreko beste kontu batzuk" eta "Administrazio publikoak" epigrafeetako mugimenduak:

Los movimientos de los epígrafes "Otras cuentas a pagar" y "Administraciones públicas" del pasivo corriente han sido los siguientes:

**AURREKONTUZ KANPOKO HARTZEKODUNAK
 ACREDITORES NO PRESUPUESTARIOS**

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2014/01/01eko saldoak <i>Saldos a 01/01/2014</i>	Aldiko aldea <i>Variación en el periodo</i>	2014/12/31ko saldoak <i>Saldos a 31/12/2014</i>
Hainbat hartzekodun <i>Otros acreedores</i>	1.406	25	1.430
Ogasun Publikoa, hainbat kontzepteengatik hartzekodun <i>Hacienda Pública, acreedora por diversos conceptos</i>	130.286	5.403	135.689
BEZagatik <i>Por IVA</i>	58	7.436	7.494
Egindako atxikipenengatik <i>Por retenciones practicadas</i>	130.228	(2.033)	128.195
Gizarte aurreikuspeneko erakundeak, hartzekodunak <i>Organismos de previsión social, acreedores</i>	163.656	33.178	196.834
Gizarte Segurantza <i>Seguridad Social</i>	162.666	33.258	195.925
Gizarte aurreikuspeneko bestelako erakundeak <i>Otros organismos de previsión social</i>	990	(81)	909
GUZTIRA <i>TOTAL</i>	295.348	38.606	333.954

9. Administrazio-kontratuak. Esleipen-prozedurak

Ogasun eta Finantza Saileko Ondare eta Kontratacio Zuzendaritzak emandako informazioaren arabera, EAEko Sektore Publikoko Kontratuak Euskal Erregistroan sartutako kontratuak eta 2014 ekitaldian formalizatu direnak ondorengo hauek izan dira:

9. Contratación administrativa. Procedimientos de adjudicación

De acuerdo con la información facilitada por la Dirección de Patrimonio y Contratación del Departamento de Hacienda y Finanzas, los contratos incluidos en el Registro Vasco de Contratos del Sector Público de la CAE y formalizados durante el ejercicio 2014 han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

Kontratu mota <i>Tipo de contrato</i>	Prozedura mota <i>Tipo de procedimiento</i>	Kontratu kopurua <i>Nº de contratos</i>	Esleipenen zenbatekoa <i>Importe de adjudicación</i>
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Irekia <i>Abierto</i>	1	209.508
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Negoziatua <i>Negociado</i>	2	58.080
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Kontratu txikia <i>Contrato menor</i>	18	117.279
GUZTIRA <i>TOTAL</i>		21	384.867



10. Aurrekontuari buruzko informazioa

Aurrekontuari buruzko informazioa Aurrekontuen Likidazioan dago zehaztuta.

Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko zordunen saldoa:

10. Información presupuestaria

La información presupuestaria se encuentra detallada en la Liquidación de los Presupuestos.

La composición del saldo de deudores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

AITORTUTAKO ESKUBIDEENGATIKO ZORDUNAK DEUDORES POR DERECHOS RECONOCIDOS

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2014 ekitaldia <i>Ejercicio 2014</i>	2013 ekitaldia <i>Ejercicio 2013</i>
Uneko ekitaldia <i>Ejercicio corriente</i>	77.455	46.839
GUZTIRA TOTAL	77.455	46.839

Honako hau da aurreko ekitaldiko aitortutako eskubideengatiko zordunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los deudores por derechos reconocidos del ejercicio anterior y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Eurotan
 En euros

Aurrekontua <i>Presupuesto</i>	Kobratzeko dauden eskubideak <i>Derechos pendientes de cobro al 01-01-2014</i>	Ekitaldian izandako sarrerak <i>Cobros durante el ejercicio</i>	Kobratzeko dauden eskubideak <i>Derechos pendientes de cobro al 31-12-2014</i>
2013	46.839	46.839	--
GUZTIRA TOTAL	46.839	46.839	--



Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko hartzekodunen saldoa:

La composición del saldo de acreedores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

AITORTUTAKO OBLIGAZIOENGATIKO HARTZEKODUNAK ACREDITORES POR OBLIGACIONES RECONOCIDAS

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2014 ekitaldia <i>Ejercicio 2014</i>	2013 ekitaldia <i>Ejercicio 2013</i>
Uneko ekitaldia <i>Ejercicio corriente</i>	5.935.191	4.552.690
GUZTIRA TOTAL	5.935.191	4.552.690

Honako hau da aurreko ekitaldiko aitortutako obligazioengatiko hartzekodunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los acreedores por obligaciones reconocidas del ejercicio anterior y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Eurotan
 En euros

Aurrekontua <i>Presupuesto</i>	Ordaintzeko dauden obligazioak <i>2014-01-01ean</i> <i>Obligaciones pendientes de pago al 01-01-2014</i>	Ekitaldian izandako ordainketak <i>Pagos durante el ejercicio</i>	Ordaintzeko dauden obligazioak <i>2014-12-31n</i> <i>Obligaciones pendientes de pago al 31-12-2014</i>
2013	4.552.659	4.552.690	--
GUZTIRA TOTAL	4.552.659	4.552.690	--



11. Finantza-, ondare- eta aurrekontu-adierazleak

- a) Likidezia orokorra: Bertan islatzen da aktibo korrientea osatzen duten ondare-elementu guztiak zein neurritan estaltzen duten pasibo korrientea.

$$\text{Likidezia orokorra} = \frac{\begin{matrix} \text{Aktibo korrientea} \\ \text{Activo corriente} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Pasibo korrientea} \\ \text{Pasivo corriente} \end{matrix}} = \frac{7.147.775}{6.269.145} = \boxed{114\%}$$

- b) Zorpetzea: Adierazten du pasibo galda garri osoaren proportzioa (korrientea eta ez-korrientea), ondare garbia gehi pasibo osoarekiko.

$$\text{Zorpetza} = \frac{\begin{matrix} \text{Pasibo korrientea} + \text{Pasibo ez-korrientea} \\ \text{Pasivo corriente} + \text{Pasivo no corriente} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Ondare garbia eta pasiboa guztira} \\ \text{Total patrimonio neto y pasivo} \end{matrix}} = \frac{6.269.145}{9.731.137} = \boxed{64,4\%}$$

- c) Gastuen aurrekontuaren gauzatzea: Aurrekontu-obligazioak aintzatestea eragin duen ekitaldian onetsitako kredituen proportzioa islatzen du.

11. Indicadores financieros, patrimoniales y presupuestarios

- a) Liquidez general: Refleja en qué medida todos los elementos patrimoniales que componen el activo corriente cubren el pasivo corriente.

- b) Endeudamiento: Representa la relación entre la totalidad del pasivo exigible (corriente y no corriente) respecto al patrimonio neto más el pasivo total.

$$\text{Endeudamiento} = \frac{\begin{matrix} \text{Obligaciones reconocidas} \\ \text{Kredituak guztira} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Créditos totales} \end{matrix}} = \frac{37.659.749}{38.750.000} = \boxed{97,2\%}$$

- d) Ordaintzeko batez besteko aldia: Fatura bat jaso eta ordaintzen den daten arteko batez besteko denbora islatzen du. Funtzionamendu-gastuen eta inbertsioen faktura-ordainketekin kalkulatzen da.

Ordaintzeko batez besteko aldia 22 eguneko izan da 2014an.

- d) Periodo medio de pago: Refleja el tiempo medio entre la fecha de recepción de una factura y la fecha de su pago. Se obtiene con los pagos de facturas de gastos de funcionamiento e inversiones.

El periodo medio de pago de 2014 asciende a 22 días.

- e) Diru-sarreren aurrekontuaren gauzatzea: Aintzatetsitako eskubideek behin betiko diru-sarreren aurrekontuarekiko proportzioa islatzen du.

- e) Ejecución del presupuesto de ingresos: Refleja la proporción de los derechos reconocidos sobre el presupuesto de ingresos definitivo.

$$\text{Sarreren aurrekontuaren gauzatzea} = \frac{\begin{matrix} \text{Aittortutako eskubideak} \\ \text{Derechos reconocidos} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Behin betiko sarreren aurrekontua} \\ \text{Presupuesto de ingresos definitivo} \end{matrix}} = \frac{36.933.583}{38.750.000} = \boxed{95,3\%}$$



**12. Ondarearen emaitza ekonomikoaren eta
 aurrekontu emaitzaren arteko berdinkatzea**

**12. Conciliación entre el resultado económico-
 patrimonial y el resultado presupuestario**

Eurotan
 En euros

2014 ekitaldiiko emaitza garbia (desaurrezkia) <i>Resultado neto del ejercicio 2014 (desahorro)</i>	(899.409)
KEN: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko gastuak MENOS: Gastos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	5.050
Ibilgetu materialak eskuratzea <i> Adquisiciones de inmovilizado material</i>	5.050
GEHI: Aurrekontu emaitzean jasotzen ez diren gastuak MAS: Gastos no incluidos en el resultado presupuestario	178.294
Ibilgetuaren amortizazioetarako zuzkidurak <i> Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	178.294
2014 ekitaldiiko aurrekontu emaitza <i>Resultado presupuestario del ejercicio 2014</i>	(726.166)